

**Международная конференция  
лингвистический форум 2024**  
*Семантические переходы в языках мира*

**21 - 23 ноября 2024 г.**  
**Москва, Институт языкознания РАН**



**International Conference  
Linguistic Forum 2024**

*Semantic Shifts in World Languages*

**November 21 - 23, 2024**

**Institute of Linguistics RAS, Moscow, Russia**

Международная конференция «Лингвистический форум 2024. Семантические переходы в языках мира». 21-23 ноября 2024 г. Институт языкознания РАН, Москва: Тезисы докладов / Под. ред. Анны А. Зализняк, Т. А. Михайловой, М.В. Орловой, М. М. Руссо, - 90 с. - М.: Институт языкознания РАН, 2024.

International Conference “Linguistic Forum 2024: Semantic Shifts in World Languages” 21<sup>th</sup> - 23<sup>th</sup> November 2024. Institute of Linguistics RAS, Moscow, Russia: Abstracts / Ed. by Anna Zalizniak, Tatyana Mikhailova, Maria Orlova, Maxim Rousseau. 90 p. Institute of Linguistics RAS, 2024.

Программный комитет / Program committee

Анна А. Зализняк / Anna Zalizniak  
 И.А. Грунтов / Iya Gruntov  
 Т.А. Михайлова / Tatyana Mikhailova  
 М.В. Орлова / Maria Orlova  
 М.М. Руссо / Maxim Rousseau  
 А.А. Смирнитская / Anna Smirnitskaja

Оргкомитет / Organizing committee

Анна А. Зализняк / Anna Zalizniak  
 А.В. Данилина / Anna Danilina  
 Т.А. Михайлова / Tatyana Mikhailova  
 М.В. Орлова / Maria Orlova  
 М.М. Руссо / Maxim Rousseau

©Authors

©Institute of Linguistics RAS, 2024

© Авторы

©Институт языкознания РАН, 2024

## Содержание/ Contents

<b>EvoSem, a database of semantic links based on cognate sets</b> .....	8
<i>Alexandre François</i>	
<b>Graph-theoretic techniques and networks for representing typological universals and semantic change</b> .....	9
<i>Georgakopoulos Thanasis</i>	
<b>Semantic shifts and lexification efficiency</b> .....	10
<i>Haspelmath Martin</i>	
<b>Semantic shifts and grammaticalization: Some generalizations</b> .....	11
<i>Bernd Heine</i>	
<b>Diachronic Lexical Semantics with Computational Models</b> .....	11
<i>Andrej B. Kutuzov</i>	
<b>Patterns of colexification: verbal concepts</b> .....	12
<i>Ekaterina V. Rakhilina, Daria A. Ryzhova</i>	
<b>Семантический переход ‘агрессивное, хищное животное, птица’ → ‘орудие поражения, молот’ в русском языке (на иноязычном фоне)</b> .....	13
<i>Е.Л. Березович</i>	
<b>Атлас семантических переходов в базисной лексике тюркских языков и диалектов</b> .....	14
<i>А.В. Дыбо</i>	
<b>Каталог семантических переходов в языках мира: замысел и его реализация</b> .....	15
<i>Анна А. Зализняк</i>	
<b>Эдвард Сепир:</b>	
<b>семантические переходы как ключ к реконструкции древних миграций</b> .....	15
<i>А.А. Кибрик</i>	
<b>База DatSemShift как каталог лексических мотиваций</b> .....	16
<i>М.М. Руссо</i>	
<b>Формализация семантических переходов в базисной лексике и ее значение для верификации гипотез языкового родства</b> .....	17
<i>Г.С. Старостин</i>	
<b>Мотивационные модели в символическом языке культуры</b> .....	18
<i>С.М. Толстая</i>	
<b>Ареальная и хронологическая дистрибуция в типологии семантических сдвигов (от латыни к романским языкам)</b> .....	18
<i>И.И. Чельшева</i>	
<b>Из-за чего красивый покраснел?</b> .....	19
<i>Т.Б. Агранат</i>	
<b>Семантические переходы в базисной лексике языков куманской группы: от гор до рек</b> .....	20
<i>З.К. Айбазова</i>	
<b>Глаголы движения в семантическом поле исчезновения</b> .....	21
<i>П.О. Альбицкий, А.К. Казкенова</i>	
<b>Семантическое поле глаголов деления: метафоры и метонимии</b> .....	22
<i>А.А. Андреева</i>	
<b>Семантические переходы в эпистемической глагольной лексике романских языков</b> .....	23
<i>А.А. Ануфриев</i>	
<b>Different types of metaphor in the mental lexicon: Investigating different types of polysemy via eye-tracking and behavioral experiments</b> .....	24
<i>Valentina Apresjan, Kirill Koncha, Alexander V. Orlov, Vladislava Staroverova</i>	
<b>Из истории концептуализации прилагательного <i>легкий</i>: принцип дихотомии в исторической семантике</b> .....	25
<i>Е.Э. Бабаева</i>	

<b>Semantic Shifts in Tagalog: Face Parts .....</b>	<b>26</b>
<i>Ekaterina Baklanova</i>	
<b>Профанизация лексики как семантический сдвиг .....</b>	<b>27</b>
<i>Е.Г. Борисова, Е.В. Мутовкина</i>	
<b>База данных “Diachronicon” и ее возможности для исследования семантических переходов в русском языке.....</b>	<b>28</b>
<i>Е.В. Буденная, Л.А. Баркова, М.О. Бажуков, А.М. Дугричилов</i>	
<b>Семантический переход «следовать» - «заменять» и смежные переходы в семитских языках.....</b>	<b>29</b>
<i>М.С. Булах</i>	
<b>Семантический переход на фоне разделения когнитивного и знакового процессов.....</b>	<b>30</b>
<i>А.В. Вдовиченко</i>	
<b>«Чистые» семантические переходы (данные некоторых уральских языков и лексическая типология).....</b>	<b>31</b>
<i>М.Э.А. Винклер, Е.В. Кашкин</i>	
<b>Семантические переходы на необычном лексическом материале – нерегулярных корневых вариантах в афразийских языках.....</b>	<b>32</b>
<i>Е.А. Гаврилова, А.Ю. Милитарёв</i>	
<b>История грамматикализации русских частиц <i>добро, ладно, хорошо</i> .....</b>	<b>33</b>
<i>А.С. Глаголева</i>	
<b>Эвфемизмы в базе данных по семантическим переходам и лексическим мотивациям в языках мира <i>DatSemShift</i> .....</b>	<b>33</b>
<i>И.А. Грунтов</i>	
<b>Лексика уничтожения и воскрешения в нганасанском языке .....</b>	<b>34</b>
<i>В.Ю. Гусев</i>	
<b>Семантические переходы <i>зад, спина – после – причина</i> и <i>говорить – комплементаризер – причина</i> на материале татышлинского удмуртского .....</b>	<b>35</b>
<i>Т.И. Давидюк, А.И. Крюкова</i>	
<b>Семантические переходы с диахронической точки зрения: семантическая диахрония слова «информация».....</b>	<b>36</b>
<i>Е.К. Добрушина, Е.О. Борзенко</i>	
<b>К структурно-семантическим особенностям обозначения понятий «место» и «время» в древних и современных иранских языках.....</b>	<b>36</b>
<i>Л.Р. Додыхудоева, С.П. Виноградова</i>	
<b>Структурно-семантические особенности производных и сложных глаголов в мазандеранском и персидском языках в свете «семантического перехода» .....</b>	<b>38</b>
<i>Л.Р. Додыхудоева, В.Б. Иванов, Сейедагаи Резаи Моханна</i>	
<b>Параллельные корпуса как инструмент поиска семантических переходов .....</b>	<b>39</b>
<i>О.В. Донина, Е.В. Куренкова</i>	
<b>«Никто» и «ничто» в ирландском языке: полисемия, паронимия и отфразеологическая лексика.....</b>	<b>40</b>
<i>П.С. Дронов</i>	
<b>Контролируемость ситуации и семантические сдвиги (на материале глаголов поля 'мешать').....</b>	<b>41</b>
<i>К.О. Дунаева, В.В. Маринина, Е.А. Шепель, Т.И. Резникова</i>	
<b>Полисемические универсалии и фреквенталии по данным полевых экспериментов.....</b>	<b>42</b>
<i>Т.С. Зевахина</i>	
<b><i>Пока</i>: от наречия к союзу .....</b>	<b>43</b>
<i>О.Ю. Инькова</i>	
<b>Семантические переходы, базирующиеся на инцидентных следствиях прототипической ситуации эмоции .....</b>	<b>44</b>
<i>Е.Р. Иоансян</i>	
<b>Сценарная метонимия как лингвокогнитивный механизм семантического перехода... ..</b>	<b>44</b>
<i>Н.А. Илюхина</i>	

<b>Искали, но не нашли:</b> как тохарские языки обходятся без глаголов ‘искать’ и ‘находить’ .....	45
<i>И.Б. Иткин, Т.И. Резникова</i>	
<b>Потерянный для мира людей: метафоры смерти в текстах северных селькупов .....</b>	<b>46</b>
<i>О.А. Казакевич</i>	
<b>Стратегии развития значений соматических лексических аффиксов (на примере некоторых языков тихоокеанского северо-западного, мезоамериканского и амазонского языковых союзов) .....</b>	<b>47</b>
<i>С.С. Калинин, О.Н. Иконникова</i>	
<b>Влияние интернет-технологий на семантический перенос в китайском языке .....</b>	<b>48</b>
<i>М.Я. Каплунова</i>	
<b>Семантические переходы в венгерских терминах родства .....</b>	<b>48</b>
<i>В.В. Каприелова</i>	
<b>Атабаскский вклад в типологию полисемии и семантических переходов – на примере глагольного корня -nesh/-nech .....</b>	<b>49</b>
<i>А.А. Кибрик</i>	
<b>Описание семантических переходов китайской лексики в словаре Лю Ци .....</b>	<b>50</b>
<i>Л.В. Кирюхина</i>	
<b>Полисемия загадки как семантический переход: когнитивно-культурологический аспект исследования .....</b>	<b>51</b>
<i>М. Л. Ковшова</i>	
<b>DatSEMShift, или что могут дать семитские языки историко-семантическим исследованиям (и наоборот) .....</b>	<b>51</b>
<i>Л.Е. Коган</i>	
<b>Элементы мифопоэтического мировосприятия в структуре когнитивных метафор (на материале новогреческого языка) .....</b>	<b>52</b>
<i>Ю.В. Кожуховская</i>	
<b>Семантические переходы в русских диалектных фитонимах .....</b>	<b>53</b>
<i>В.Б. Колосова</i>	
<b>Применение этнолингвистического подхода для осмысления полисемии на примере культуророспецифичных семантических переходов в семитских языках .....</b>	<b>54</b>
<i>В.В. Кондратьева</i>	
<b>Части тела: случай языков майя .....</b>	<b>55</b>
<i>Е.В. Коровина</i>	
<b>Маринизмы в испанском языке: путешествие во времени и пространстве .....</b>	<b>55</b>
<i>А.А. Корчуганова, И.Б. Котеняткина</i>	
<b>Семантические переходы в лексико-семантическом поле «Безумие» .....</b>	<b>56</b>
<i>К.С. Кравцов, М.В. Турилова</i>	
<b>Поля и пещеры: семантические переходы в культурной лексике горного региона на примере языка куллуи .....</b>	<b>57</b>
<i>А.С. Крылова</i>	
<b>Продуктивные модели апеллятивации: на примере образования названий тканей в английском языке .....</b>	<b>57</b>
<i>М.А. Кузина</i>	
<b>Семантические переходы на основе цвето- и светолексем проекции истории языка в современность .....</b>	<b>58</b>
<i>В.Г. Кульпина</i>	
<b>Семантическая эволюция некоторых энтомонимов в пространстве португальской поэзии .....</b>	<b>58</b>
<i>М.В. Кутьева, В.А. Махортова</i>	
<b>Типы значений и механизмы переноса в сфере экспериенциальной лексики .....</b>	<b>59</b>
<i>Г.И. Кустова</i>	
<b>Кто любит, тот любим (о синкретизме субъекта и объекта эмоционального отношения).....</b>	<b>59</b>

*И.Б. Левонтина*

<b>Модифицирующие глаголы в иранских и индоарийских языках: особенности грамматикализации .....</b>	<b>60</b>
<i>Ю.В. Мазурова, Е.А. Ренковская</i>	
<b>О семантических сдвигах в области базовой лексики: ‘большой’ - ‘великий’ .....</b>	<b>61</b>
<i>Т.А. Михайлова</i>	
<b>Курица или яйцо? о мотивации направления семантического перехода.....</b>	<b>62</b>
<i>Т.А. Михайлова</i>	
<b>О семантической эволюции в западноиранских языках.....</b>	<b>63</b>
<i>Е.К. Молчанова</i>	
<b>Полисемия симулятивного показателя <i>-mnäs'k</i> в татышлинском говоре удмуртского языка .....</b>	<b>64</b>
<i>Д.Д. Мордашова</i>	
<b>Глаголы неверного действия: словообразование и семантическая эволюция .....</b>	<b>65</b>
<i>М.С. Обриджо</i>	
<b>О полисемии русского глагола <i>забрать</i> в типологической перспективе .....</b>	<b>66</b>
<i>А.В. Овчинникова</i>	
<b>Хороший, плохой, сильный: происхождение интенсификаторов в индоевропейских языках.....</b>	<b>66</b>
<i>М.В. Орлова</i>	
<b>Семантический переход «симилятив → цель» в осетинском языке: типологическая и ареальная перспектива .....</b>	<b>67</b>
<i>А.А. Осипова</i>	
<b>О некоторых случаях метонимии японских глаголов .....</b>	<b>68</b>
<i>А.С. Панина</i>	
<b>Семантический переход ‘физическое’ &gt; ‘ментальное’ и его неожиданные синтаксические последствия: случай глагола <i>найти</i> .....</b>	<b>68</b>
<i>О.Е. Пекелис</i>	
<b>Семантические переходы и полисемия слова <i>mint</i> в английском языке .....</b>	<b>69</b>
<i>И.П. Петрова</i>	
<b>Семантические переходы в близкородственных языках: глаголы бросания в русском и чешском .....</b>	<b>70</b>
<i>А.Д. Подгорная</i>	
<b>От <i>задѣти</i>-‘нагрузить’ к <i>задеть</i>-‘обидеть’: семантика глагола <i>задеть</i> в диахроническом аспекте .....</b>	<b>71</b>
<i>А.В. Птенцова</i>	
<b>Особенности семантического перехода при формировании неопределенно-личного местоимения <i>tan</i> в древнеанглийском .....</b>	<b>72</b>
<i>Е.В. Разумных</i>	
<b>Семантическая зона ‘играть’: типология и полисемия .....</b>	<b>73</b>
<i>Т.И. Резникова, С.Р. Мерданова, В.Е. Осипова</i>	
<b>Семантические переносы в разговорной речи на фоне каталога семантических переходов .....</b>	<b>74</b>
<i>Р.И. Розина</i>	
<b>Проект семантико-типологической анкеты .....</b>	<b>75</b>
<i>М.М. Руссо</i>	
<b>Пути метафорического развития русских температурных имен теплой зоны спектра ....</b>	<b>76</b>
<i>И.И. Рыжаченков</i>	
<b>Online database of verbal colexifications .....</b>	<b>77</b>
<i>Daria Ryzhova, Daria Chistiakova, Yury Makarov</i>	
<b>Об эффектах калькирования в этимологии: некоторые случаи из марийско-тюркской контактной зоны .....</b>	<b>78</b>
<i>А.В. Савельев</i>	
<b>К типологии деривационно-семантических параллелей в диахронии и синхронии между</b>	

русским языком и западно-европейскими языками.....	79
<i>С. Л. Сахно (Serguei Sakhno)</i>	
<b>О метонимическом сдвиге от названия области знаний к ее предмету .....</b>	<b>80</b>
<i>С.Ю. Семенова</i>	
<b>Полисемия локативных и временных коннекторов: предпосылки и ограничения .....</b>	<b>81</b>
<i>Н.В. Сердобольская</i>	
<b>Семантический переход в пространстве флоросемантики цвета (на фоне текстов различных дискурсов) .....</b>	<b>81</b>
<i>Т.В. Сивова</i>	
<b>К построению типологии семантических переходов с участием глаголов восприятия в койсанских языках.....</b>	<b>82</b>
<i>А.А. Смирнитская</i>	
<b>К вопросу о некоторых названиях “сине-зеленых” животных в якутском языке .....</b>	<b>83</b>
<i>А.В. Тимофеева</i>	
<b>О семантических переходах в «Старшей» и «Младшей Эдде» и их мифологической основе .....</b>	<b>84</b>
<i>Т.В. Топорова</i>	
<b>Некоторые проблемы описания полисемии .....</b>	<b>85</b>
<i>Е.В. Урысон</i>	
<b>Семантические переходы словообразовательного значения «уменьшительность» на материале русского языка .....</b>	<b>85</b>
<i>И.В. Фуфаева</i>	
<b>Семантическая диффузность: путь к интенсификации и конверсии .....</b>	<b>86</b>
<i>Е.Н. Цветаева</i>	
<b>Реконструкция семантической эволюции индоевропейской основы *sem- как лингвистическая проблема .....</b>	<b>86</b>
<i>К.Г. Черемных</i>	
<b>Сдвиги значений слов .....</b>	<b>87</b>
<i>В.Н. Шапошников</i>	
<b>Структура логограммы как мотивационная модель китайского слова.....</b>	<b>88</b>
<i>А.А. Шахаева</i>	
<b>Семантические переходы и внешне сходные явления .....</b>	<b>88</b>
<i>А.Д. Шмелев</i>	
<b>Ареальный и этнокультурный компоненты в семантическом переходе.....</b>	<b>89</b>
<i>Д.И. Эдельман</i>	
<b>Семантические и словообразовательные кальки как источник грамматической терминологии в древнеанглийском языке .....</b>	<b>89</b>
<i>Е.Б. Яковенко</i>	
<b>Глаголы звука в семантическом поле глаголов речи.....</b>	<b>90</b>
<i>И.В. Яковлева</i>	
<b>Синестезия как тип семантического перехода .....</b>	<b>90</b>
<i>П.В. Ярошенко</i>	

**МОДИФИЦИРУЮЩИЕ ГЛАГОЛЫ В ИРАНСКИХ И ИНДОАРИЙСКИХ ЯЗЫКАХ:  
ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ**

Ю.В. Мазурова

[mazurova.julia@iling-ran.ru](mailto:mazurova.julia@iling-ran.ru)

Институт языкознания РАН,  
Институт востоковедения РАН

Е.А. Ренковская

[erenkovskaya@iling-ran.ru](mailto:erenkovskaya@iling-ran.ru)

Институт языкознания РАН,  
Институт востоковедения РАН

Многие грамматические элементы глагольной системы являются результатом грамматикализации глаголов движения и глаголов позиции. Также в языках мира широко распространен частный случай этого общего процесса, когда глаголы движения и позиции одновременно функционируют и как вспомогательные глаголы, и как самостоятельные лексемы (Майсак 2005; Bybee et al. 1994). Для обозначения глагольных сочетаний с подобными вспомогательными глаголами в литературе существуют термины *интенсивные*, *сложноинтенсивные*, *комплетивные* глаголы, а сами вспомогательные глаголы в различных работах называются *модифицирующими*, *легкими*, *векторными* и др.

Доклад посвящён анализу глагольных конструкций с модифицирующими глаголами в иранских и индоарийских языках. В обеих языковых группах такие конструкции имеют аспектуальное значение, а сами модифицирующие глаголы различаются дополнительными семантическими оттенками, такими как, например, удаление-приближение, внезапность, полнота или нежелательность действия и т.д. С типологической точки зрения такие конструкции интересны тем, что они крайне неравномерно распределены по языкам: даже в близкородственных языках список модифицирующих глаголов, их грамматическое значение и частота употребления конструкции может сильно варьироваться.

В задачи доклада входит обзор наличия/отсутствия конструкций с модифицирующими глаголами в иранских и индоарийских языках, анализ семантики и употребления конструкций, путей грамматикализации и семантических переходов модифицирующих глаголов в отдельных иранских – таджикский, дари, ягнобский (Ефимов и др. 1982; Расторгуева, Керимова 1964) – и индоарийских – хинди, куллиуи (Хохлова 2018; Renkovskaya et al. 2020) – языках, а также выделение типологических особенностей конструкций, общих для этих языков.

**24-78-10052**

<https://rscf.ru/project/24-78-10052/>

**Литература**

- Ефимов В.А., Расторгуева В.С., Шарова Е.Н.* Персидский, таджикский, дари. — ОИЯ. Новоиранские языки: Западная группа, прикаспийские языки. М., 1982.
- Хохлова Л. В.* Семантическая характеристика интенсивных глаголов в хинди-урду // Военно-гуманитарный альманах. — Т. 1 из Лингвистика. — Издательский дом Международные отношения Москва: 2018. — С. 420–427.
- Майсак Т.А.* Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции. Т. А. Майсак. М.: Языки славянских культур, 2005.
- Расторгуева В. С., А. А. Керимова.* Система таджикского глагола. Москва: Наука, 1964. *Bybee, J., R. Perkins and W. Pagliuca.* The evolution of grammar: tense, aspect and modality in the languages of the world. Chicago: University of Chicago Press, 1994.
- Renkovskaya E., Krylova A., Mazurova J.* Documentation of Himachali Pahari languages as a step towards language maintenance // Language Endangerment and Language Revitalization in Himalaya (Proceedings of the International Seminar on Endangered Languages of Himalaya, Almora 2018) / Joshi B.K., Pokharel Madhav P., Joshi Maheshwar P. (ed). — Doon Library and Research Centre Dehradun, 2020. — P. 149–156.